FINANSFORORDNING

af 27. juli 1976

vedrørende Den 4. europæiske Udviklingsfond

(76/647/EØF)

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Lomé-konventionen AVS-EØF [1], undertegnet den 28. februar 1975, i det følgende benævnt »konventionen«,

under henvisning til Rådets afgørelse 76/568/EØF af 29. juni 1976 om de oversøiske landes og territoriers associering med Det europæiske økonomiske Fællesskab [2],

under henvisning til Rådets afgørelse 75/250/EØF af 21. april 1975 om fastsættelse og omregning af den europæiske regningsenhed, som anvendes ved angivelsen af de støttebeløb, der er anført i artikel 42 i Lomé-konventionen AVS-EØF [3],

under henvisning til den interne aftale om finansiering og forvaltning af Fællesskabets bistand [4], undertegnet den 11. juli 1975, i det følgende benævnt »den interne aftale«, særlig artikel 30,

under henvisning til udkast til finansforordning forelagt af Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Den europæiske Investeringsbank, i det følgende benævnt »Banken«, og

ud fra følgende betragtninger:

Medlemsstaterne har i henhold til artikel 1, stk. 1, i den interne aftale oprettet en 4. europæisk udviklingsfond, i det følgende benævnt »EUF«;

i henhold til artikel 30 i den interne aftale gives gennemførelsesbestemmelserne til denne i en finansforordning, som straks efter konventionens ikrafttræden vedtages af Rådet med kvalificeret flertal som fastsat i artikel 18, stk. 4, i nævnte aftale —

UDSTEDT FØLGENDE FINANSFORORDNING:

AFSNIT I

FINANSIERINGSORDNING

Artikel 1

1. Medlemsstaternes finansielle bidrag angives i den europæiske regningsenhed, i det følgende benævnt »ERE«, som er omhandlet i artikel 3 i den interne aftale og fastsat i afgørelse 75/250/EØF. Hver medlemsstat indbetaler sit bidrag i sin egen valuta på grundlag af den af Kommissionen i medfør af artikel 2 i nævnte afgørelse fastsatte omregningskurs.

2. Hver medlemsstat indbetaler sit finansielle bidrag til en særlig konto benævnt »Kommissionen for De europæiske Fællesskaber — Den europæiske Udviklingsfond«, som åbnes hos hver medlemsstats statskasse eller i en af denne udpeget institution.

3. Ved udløbet af gyldighedsperioden for konventionen og afgørelse 76/568/EØF indkalder Kommissionen den del af bidragene, som medlemsstaterne endnu ikke har indbetalt, i overensstemmelse med de foreliggende behov på de i denne finansforordning fastsatte betingelser.

Artikel 2

1. Den i artikel 7, stk. 2, første afsnit, i den interne aftale omhandlede rådsafgørelse om terminsplanen for indkaldelse af bidrag meddeles Kommissionen senest den 31. oktober hvert år.

2. De årlige bidrag forfalder i princippet:

a) før den 20. januar for så vidt angår EUF's behov som forudset for de første syv måneder af det pågældende år,

b) den 1. juli for så vidt angår resten af det årlige bidrag.

3. Hver medlemsstat foretager de i stk. 2 omhandlede indbetalinger i forhold til sine bidrag, således som disse er fastsat i artikel 1, stk. 2, i den interne aftale.

---

[1] EFT nr. L 25 af 30. 1. 1976, s. 1.
[2] EFT nr. L 176 af 1. 7. 1976, s. 8.
[3] EFT nr. L 104 af 24. 4. 1975, s. 35.
[4] EFT nr. L 25 af 30. 1. 1976, s. 168.

4. Medmindre Rådet træffer anden afgørelse, forfalder de supplerende indbetalinger, der træffes bestemmelse om i henhold til artikel 7, stk. 2, andet afsnit, i den interne aftale, og skal foretages så hurtigt som muligt og under alle omstændigheder inden for en frist, der ikke kan overstige tre måneder.

Artikel 3

1. I hver medlemsstat opretholder Kommissionen i den seddeludstedende bank eller i et af den pågældende medlemsstat udpeget pengeinstitut konti under samme betegnelse som den konto, der åbnes i henhold til artikel 1, stk. 2.

2. Kommissionen åbner konti i en eller flere banker til brug for de transaktioner, som ikke sædvanligvis udføres af seddeludstedende banker eller af postgirokontorer, eller for at lette de betalinger, den skal foretage.

3. Underskrifterne fra de tjenestemænd i Kommissionen, som har beføjelse til at udføre transaktioner over EUF's konti, deponeres, når disse konti åbnes eller, for de tjenestemænds vedkommende, som bemyndiges på et senere tidspunkt, når de udpeges.

Artikel 4

1. Kommissionen har rådighed over de midler, der er krediteret de i artikel 3 omhandlede konti, således at den kan foretage de nødvendige betalinger og overførsler.

2. Kommissionen fordeler så vidt muligt trækkene på de i artikel 1, stk. 2, omhandlede særlige konti, således at fordelingen af dens tilgodehavender mellem de forskellige valutaer til enhver tid svarer til det forhold, hvori medlemsstaternes valutaer indgår i sammensætningen af ERE.

Artikel 5

Alt efter likviditetsbehovene ved udførelsen af projekter og handlingsprogrammer lader den anvisningsberettigede foretage de overførsler, der er nødvendige til forsyning af de konti, som er åbnet i Kommissionens navn i overensstemmelse med artikel 32 i protokol nr. 2, der er knyttet til konventionen, i det følgende benævnt »protokol nr. 2«, og med artikel 3 i denne finansforordning.

Artikel 6

1. De overførsler af tilgodehavender fra en medlemsstats valuta til en anden medlemsstats valuta, som Kommissionen anmoder om til EUF's forvaltning, udføres til dagskurs af de seddeludstedende banker eller de af medlemsstaterne godkendte pengeinstitutter.

2. Kursforskelle og eventuelle omkostninger debiteres EUF's midler.

Artikel 7

Kommissionen sender hvert år Rådet en opgørelse over indbetaling af bidragene samt en opgørelse over, i hvilket omfang EUF's transaktioner er afviklet.

AFSNIT II

FORVALTNINGEN AF EUF

DEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 8

1. EUF administreres finansielt i henhold til princippet om adskillelse af de anvisningsberettigede og regnskabsførerne. Forvaltningen af bevillingerne påhviler de anvisningsberettigede, der alene er kompetente til at indgå forpligtelse for udgifter, fastslå de tilgodehavender, der skal inkasseres, og udstede indtægts- og betalingsbeviser.

2. Inkassering og udbetaling påhviler regnskabsførerne.

3. Den anvisningsberettigedes stilling er uforenelig med finansinspektørens og regnskabsførerens.

Artikel 9

Med forbehold af artikel 11, stk. 2, i den interne aftale varetager Kommissionen inden for de i artikel 1 i den nævnte aftale fastsatte beløb forvaltningen af EUF på eget ansvar og på de i konventionen, afgørelse 76/568/EØF, den interne aftale og denne finansforordning fastsatte betingelser. I overensstemmelse med artikel 29, stk. 1, i protokol nr. 2 udpeger Kommissionen den overordnede anvisningsberettigede for EUF. Denne kan lade sig bistå af befuldmægtigede anvisningsberettigede, som han udpeger

med forbehold af Kommissionens godkendelse. I enhver afgørelse om overdragelse af fuldmagt anføres mandatets varighed og omfang.

De befuldmægtigede kan kun handle inden for de beføjelser, som udtrykkeligt er overdraget dem.

Artikel 10

1. Kommissionen udnævner en finansinspektor, der har til opgave at kontrollere forpligtelser, anvisninger af udgifter til betaling samt indtægter.

2. De særlige regler, der gælder for finansinspektøren, fastsættes således, at de sikrer ham fuld uafhængighed i udøvelsen af hans hverv. Forholdsregler i forbindelse med hans udnævnelse, forfremmelse, disciplinære sanktioner eller forflyttelser og forskellige bestemmelser om afbrydelse eller ophør af hvervet skal træffes ved begrundede afgørelser, der meddeles Rådet til underretning.

3. Der er adgang for den pågældende og for Kommissionen til at indgive klage til Domstolen.

Artikel 11

Inkassering af indtægter og betaling af udgifter foretages af en regnskabsfører, der udnævnes af Kommissionen. Med forbehold af artikel 33, stk. 2, er regnskabsføreren alene beføjet til at forvalte midler og værdier. Han er ansvarlig for deres opbevaring.

Artikel 12

Kommissionen kan delegere visse af regnskabsførerens hverv samt visse kontrolopgaver til befuldmægtigede, som den selv udpeger. De i dette afsnit fastlagte kompetenceregler finder anvendelse på de pågældende befuldmægtigede inden for grænserne af de beføjelser, der er delegeret dem.

De i denne finansforordning anførte bestemmelser om kontrol og betaling af udgifter gælder i princippet for udgifter, der er afholdt ved fuldmagt. Disse udgifter kan ikke endeligt bogføres i EUF's bøger, før Kommissionens tjenestegrene har kontrolleret afregningens korrekthed samt den formelle rigtighed af anvisningen og betalingen i overensstemmelse med denne finansforordning.

DEL II

INDTÆGTER

Artikel 13

1. Ved inkassering af ethvert beløb, som EUF har krav på, udsteder den anvisningsberettigede et indtægtsbevis.

2. Indtægtsbeviserne oversendes af den anvisningsberettigede til finansinspektøren til påtegning. Finansinspektørens påtegning skal fastslå:

a) konteringens rigtighed,

b) indtægtsbevisets formelle rigtighed og overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder for EUF's forvaltning, såvel som med alle retsakter, der er vedtaget i medfør af disse bestemmelser,

c) anvendelse af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

3. Finansinspektøren kan nægte at give sin påtegning. Den anvisningsberettigede kan ved en behørigt begrundet beslutning og på eget ansvar undlade at tage hensyn hertil. Den anvisningsberettigedes beslutning har retskraft; den skal meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen underretter den i artikel 206 i traktaten omhandlede kontrolkommission om alle beslutninger af denne art.

4. Når den anvisningsberettigede afstår fra at udstede et dokument, der ville medføre et tilgodehavende, eller at inkassere et tilgodehavende skal han underrette finansinspektøren og Kontrolkommissionen herom.

Såfremt finansinspektøren konstaterer, at et dokument, der ville medføre et tilgodehavende, ikke er blevet udstedt, eller at et tilgodehavende ikke er blevet inkasseret, underretter han Kommissionen herom.

Artikel 14

1. Regnskabsføreren tager vare på de indtægtsbeviser, som han modtager fra den anvisningsberettigede.

2. Regnskabsføreren skal overvåge og sikre, at EUF's indtægter bliver indbetalt på de fastsatte tidspunkter, og skal sørge for bevarelsen af Fællesskabets krav.

3. Regnskabsføreren underretter den anvisningsberettigede og finansinspektøren om de indtægter, der ikke er blevet indbetalt på de fastlagte tidspunkter.

Artikel 15

Ved enhver kontant betaling til regnskabsførerens kasse skal der udstedes en kvittering.

DEL III

FORPLIGTELSER, AFREGNING, ANVISNING OG BETALING AF UDGIFTER

1. Forpligtelser

Artikel 16

1. Enhver foranstaltning, der kan medføre en udgift, som skal afholdes af EUF, skal først gøres til genstand for forslag om indgåelse af forpligtelse fra den anvisningsberettigede.

2. For de løbende udgifter kan der indgås en foreløbig forpligtelse.

3. Der føres regnskab over forpligtelser og anvisninger.

Artikel 17

Forslagene om indgåelse af forpligtelse fremsendes til finansinspektøren. De skal særlig angive, hvad udgiften vedrører, vurderingen og kontering heraf samt kreditor. De registreres efter påtegning af finansinspektøren.

Artikel 18

1. Finansinspektørens påtegning skal fastslå:

a) konteringens rigtighed,

b) bevillingernes tilstedeværelse,

c) udgiftens formelle rigtighed og overensstemmelse med de bestemmelser, der gælder for EUF's forvaltning, og med alle retsakter, der er vedtaget i medfør af disse bestemmelser, navnlig de almindelige og særlige bestemmelser i den finansieringsoverenskomst, som vedrører transaktionen,

d) anvendelse af principperne for forsvarlig økonomisk forvaltning.

2. Finansinspektøren tager hensyn til de i godkendelsesbeslutningerne indeholdte bemærkninger.

Artikel 19

1. Enhver nægtelse af påtegning fra finansinspektørens side skal gøres til genstand for en behørigt begrundet skriftlig kommentar. Denne bekendtgøres for den anvisningsberettigede.

I tilfælde af nægtelse af påtegning, og hvis den anvisningsberettigede opretholder sit forslag, forelægges spørgsmålet for Kommissionen til beslutning.

2. Bortset fra de tilfælde, hvor der er spørgsmål om bevillingernes tilstedeværelse, kan Kommissionen på eget ansvar og ved en behørigt begrundet beslutning undlade at tage hensyn til nægtelsen. Denne beslutning har retskraft; den meddeles finansinspektøren til underretning. Kommissionen underretter Kontrolkommissionen om alle beslutninger af denne art.

2. Afregning af udgifterne

Artikel 20

Den anvisningsberettigedes afregning af en udgift har til formål:

a) at kontrollere tilstedeværelsen af kreditors adkomst,

b) at fastslå og kontrollere tilstedeværelsen af tilgodehavendet og størrelsen deraf,

c) at kontrollere forfaldsbetingelserne.

Artikel 21

1. Afregning af en udgift kan kun ske efter fremlæggelse af bilag, der godtgør kreditors adkomst og i givet fald den præsterede ydelse.

2. For visse udgiftskategoriers vedkommende kan der dog ydes forskud på de af Kommissionen fastsatte betingelser.

3. Kommissionen fastsætter, hvilke bilag der skal vedlægges betalingsbeviset, og hvilke oplysninger de skal indeholde.

4. Den anvisningsberettigede, der er beføjet til at afregne udgifter, kontrollerer selv disse bilag eller overvåger på eget ansvar, at denne kontrol er blevet foretaget.

3. Anvisning af udgifter til betaling

Artikel 22

Anvisningen er den operation, hvorved den anvisningsberettigede ved udstedelse af et betalingsbevis giver regnskabsføreren ordre til at betale en udgift, for hvilken han har foretaget afregning.

Artikel 23

Betalingsbeviset skal angive:

a) konteringen,

b) det beløb, der skal betales,

c) kreditors navn og adresse,

d) betalingsformen,

e) hvad udgiften vedrører.

Betalingsbeviset skal dateres og underskrives af den anvisningsberettigede.

Artikel 24

1. Betalingsbeviset vedlægges de originale bilag; disse indeholder eller ledsages af den anvisningsberettigedes attestering af rigtigheden af de beløb, der skal betales, leverancernes modtagelse eller udførelsen af tjenesteydelsen. Betalingsbeviset skal udvise numre og datoer på de tilsvarende forpligtelsespåtegninger.

2. Kopier af bilagene, hvis overensstemmelse med originalerne er attesteret af den anvisningsberettigede, kan eventuelt gælde som originaler.

Artikel 25

1. I tilfælde af en a conto-betaling ledsages det første betalingsbevis af bilag, der viser kreditors adkomst til a conto-betalingen.

2. De senere betalingsbeviser skal henvise til den allerede fremlagte dokumentation såvel som til referencerne i det første betalingsbevis.

Artikel 26

Betalingsbeviserne sendes til forudgående påtegning hos finansinspektøren. Den forudgående påtegning skal fastslå:

a) den formelle rigtighed af betalingsbevisets udstedelse,

b) betalingsbevisets overensstemmelse med udgiftsforpligtelsen og beløbets rigtighed,

c) konteringens rigtighed,

d) bevillingernes tilstedeværelse,

e) bilagenes formelle rigtighed,

f) rigtigheden af angivelsen af kreditor.

Artikel 27

Hvis påtegning nægtes, gælder artikel 19.

Artikel 28

Efter påtegning fremsendes det originale betalingsbevis, ledsaget af bilagene, til regnskabsføreren.

4. Betaling af udgifter

Artikel 29

1. Betalingen er den endelige operation, der frigør EUF fra de forpligtelser, der knytter sig til udførelsen af de finansierede transaktioner.

2. Betaling af udgifterne sikres af regnskabsføreren inden for rammerne af de disponible midler.

Artikel 30

I tilfælde af en materiel fejl, af indsigelse mod afviklingsdokumentets gyldighed eller af manglende iagttagelse af de i denne finansforordning foreskrevne former skal regnskabsføreren suspendere betalingerne.

Artikel 31

1. I tilfælde af suspension af betalingerne anfører regnskabsføreren grundene til denne suspension i en skriftlig erklæring, der omgående tilsendes den anvisningsberettigede samt finansinspektøren til dennes underretning.

2. Med mindre der er tale om indsigelser mod afviklingsdokumentets gyldighed, kan den anvisningsberettigede i tilfælde af suspension af betalingerne forelægge sagen for Kommissionen. Denne kan på eget ansvar skriftligt forlange, at der ikke tages hensyn til betalingsnægtelsen.

Artikel 32

1. Betalingerne finder i princippet sted over bankkonti eller postgirokonti. De nærmere regler for åbning og funktion af samt rådighed over disse konti fastlægges af Kommissionen.

2. I de i stk. 1 omhandlede regler stilles der især krav om dobbelt underskrift på checks og post- eller bankoverførsler; den ene af disse underskrifter skal være regnskabsførerens eller en behørigt beføjet forskudsbestyrers; disse regler fastslår desuden, hvilke udgifter der altid skal betales ved check eller ved post- eller bankoverførsel.

Artikel 33

1. Med henblik på betaling af visse udgiftskategorier kan der oprettes forskudsforvaltninger på de af Kommissionen fastlagte betingelser.

2. De nærmere regler for forskudsforvaltningernes funktion fastsætter særlig:

a) udpegelse af forskudsbestyrerne,

b) hver udgifts art og maksimumsbeløb,

c) maksimumsbeløbet for de forskud, der kan ydes,

d) de nærmere regler og frister for fremlæggelse af dokumentation,

e) det ansvar, der påhviler forskudsbestyrerne.

Artikel 34

De omregningskurser, der skal anvendes ved bogføring i ERE af de betalinger, som skal foretages i forbindelse med de i afsnit IV i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF omhandlede projekter eller handlingsprogrammer, er dem, der er gældende på den dato, hvor disse betalinger faktisk finder sted. Denne dato er den, på hvilken Kommissionens konti, der omhandles i artikel 32 i protokol nr. 2 og artikel 3 i denne finansforordning, er blevet debiteret.

DEL IV

DE ANVISNINGSBERETTIGEDES, FINANSINSPEKTØRERNES, REGNSKABSFØRERNES OG FORSKUDSBESTYRERNES ANSVAR

Artikel 35

Med forbehold af artikel 30, stk. 5, i protokol nr. 2 pådrager enhver anvisningsberettiget sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar, såfremt han konstaterer de fordringer, der skal indkasseres, eller udsteder indtægtsbeviser, afholder en udgift eller underskriver et betalingsbevis uden at iagttage bestemmelserne i denne finansforordning. Det samme er tilfældet, såfremt han undlader at udarbejde et dokument, der ville medføre et tilgodehavende, eller hvis han uden begrundelse undlader at udstede eller forsinker udstedelsen af indtægtsbeviser.

Artikel 36

Enhver finansinspektør pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar, hvis han tillader, at bevillingerne overskrides, eller gør sig skyldig i grov forsømmelse i udførelsen af sit hverv.

Artikel 37

1. Enhver regnskabsfører pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar for de betalinger, som han foretager uden at iagttage artikel 31.

Han er disciplinært og økonomisk ansvarlig for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er ham betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes en bevidst fejl eller en grov forsømmelse, som kan tilskrives ham. På samme betingelser er han ansvarlig for den korrekte udførelse af de ordrer, han modtager om anvendelse og forvaltning af bank- og postgirokonti, særlig:

a) såfremt de udbetalinger eller indkasseringer, som han foretager, ikke svarer til det beløb, der er anført på betalings- eller indtægtsbeviserne,

b) såfremt han betaler til andre modtagere end de berettigede.

2. Enhver forskudsbestyrer pådrager sig disciplinært og eventuelt økonomisk ansvar:

a) såfremt han ikke med formelt korrekte bilag kan begrunde de betalinger, han foretager,

b) såfremt han betaler til andre modtagere end de berettigede.

Han er disciplinært og økonomisk ansvarlig for ethvert tab eller enhver ødelæggelse af de midler, værdier og dokumenter, der er ham betroet, hvis dette tab eller denne ødelæggelse skyldes en bevidst fejl eller en grov forsømmelse, som kan tilskrives ham.

3. Enhver regnskabsfører eller forskudsbestyrer skal forsikre sig mod de risici af økonomisk art i

forhold til Kommissionen, som han løber i henhold til denne artikel.

Kommissionen dækker udgifterne til denne forsikring. Den fastlægger, hvilke kategorier af tjenestemænd der kan være regnskabsfører eller forskudsbestyrer, samt på hvilke betingelser den dækker de forsikringsudgifter, der afholdes af regnskabsførerne eller forskudsbestyrerne til beskyttelse mod de med deres hverv forbundne risici.

4. Der ydes en særlig godtgørelse til de tjenestemænd, der beklæder en post som regnskabsfører eller forskudsbestyer.

De til denne godtgørelse svarende beløb krediteres hver måned en konto, som Kommissionen åbner i hver af disse tjenestemænds navn for at oprette en garantifond, der skal dække det eventuelle kasse- eller bankunderskud, som den pågældende vil være ansvarlig for, hvis disse underskud ikke dækkes af forsikringsselskabernes erstatningsbeløb.

Kreditsaldoen på disse garantikonti udbetales til de pågældende ansatte, når de fratræder hvervet som regnskabsfører eller som forskudsbestyrer, og efter at der er meddelt dem endelig godkendelse af deres forvaltning.

Artikel 38

De anvisningsberettigede, finansinspektørerne, regnskabsførerne og forskudsbestyrerne kan pådrage sig økonomisk og disciplinært ansvar på de vilkår, der er fastlagt i artikel 22 og 86—89 i Vedtægten for tjenestemænd i De europæiske Fællesskaber.

Artikel 39

Kommissionen har en frist på to år efter aflæggelsen af forvaltningsregnskabet til at træffe afgørelse om den endelige godkendelse, som skal gives regnskabsførerne af de transaktioner, som de har udført i forbindelse med dette.

DEL V

REGNSKAB

Artikel 40

1. Regnskabet føres i ERE pr. kalenderår efter den såkaldte »dobbelt bogholderimetode«. Det udviser alle de indtægter og udgifter, der har fundet sted fra den 1. januar til den 31. december hvert år; det støttes af bilag.

2. Forvaltningsregnskabet og status udtrykkes i ERE.

Artikel 41

1. Posteringerne sker i overensstemmelse med en regnskabsoversigt, hvis kontoplan i klasser tydeligt adskiller de konti, ud fra hvilke henholdsvis status og forvaltningsregnskabet skal opstilles. De gentages i bøgerne eller på kortene, som skal muliggøre udarbejdelsen af en almindelig månedsbalance.

2. Regnskabsoversigten fastlægges ved afgørelse truffet af Kommissionen.

DEL VI

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 42

Udpegelsen af den anvisningsberettigede, samt finansinspektør, regnskabsfører og forskudsbestyrer såvel som fuldmagter, der gives i henhold til artikel 9 og 12, og den i artikel 41 omhandlede regnskabsoversigt tilstilles Kontrolkommissionen.

AFSNIT III

GENNEMFØRELSESFORANSTALTNINGER

DEL I

UDFØRELSE AF EUF'S TRANSAKTIONER

Artikel 43

For så vidt angår de EUF-midler, hvis forvaltning Kommissionen varetager, underretter sidstnævnte hvert år Rådet om de resultater, der i det forløbne år er opnået ved stedfundne udbud. Den meddeler i påkommende tilfælde Rådet de foranstaltninger, som den har truffet, eller som den har til hensigt at træffe med henblik på at forbedre konkurrencevilkårene ved deltagelse i EUF's udbud.

I sin beretning forelægger Kommissionen for Rådet alle oplysninger, som kan sætte det i stand til at vur-

dere, om de trufne foranstaltninger har bevirket, at der for alle virksomheder i de forskellige medlemsstater, i AVS-staterne samt i de associerede lande og territorier er skabt lige muligheder for adgang til de indkøbsaftaler og bygge- og anlægskontrakter, der finansieres af EUF.

Artikel 44

Inden for rammerne af artikel 19 i protokol nr. 2 samt de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF skal der, forinden der indgås kontrakter efter begrænset udbud eller efter direkte aftale, samt inden der sker udførelse ved det offentlige selv, foreligge positiv udtalelse herom fra EUF-udvalget.

Kommissionen kan imidlertid tillade de ovenfor anførte undtagelser fra konkurrencereglerne uden forudgående udtalelse fra EUF-udvalget, såfremt sagens hastende karakter og uforudsete omstændigheder berettiger dertil. I så fald underretter Kommissionen straks EUF-udvalget herom.

Artikel 45

1. For indkøbsaftaler, der finansieres over EUF, angives tilbud og foretages betaling efter tilbudsgiverens valg enten i ERE eller i valutaen i den begunstigede stat eller det begunstigede land eller territorium, eller i valutaen i det land, hvor ordremodtagerens hjemsted er beliggende, eller i leverandørlandets valuta.

2. For bygge- og anlægskontrakter samt for kontrakter om teknisk bistand og kontrol med arbejder, der finansieres over EUF, angives tilbud og foretages betaling i valutaen i den begunstigede stat eller det begunstigede land eller territorium. Dog kan tilbudsgiveren i sit tilbud anmode om, at en begrundet andel af det nominelle tilbudsbeløb betales ham i valutaen i det land, hvor hans hjemsted er beliggende, på grundlag af den omregningskurs, der er gældende den første dag i måneden forud for den måned, inden for hvilken den fastsatte dato for åbningen af tilbuddende ligger. Han kan også angive denne andel i ERE på grundlag af ovennævnte omregningskurs.

3. For kontrakter om rådgivningsvirksomhed, der finansieres over EUF, angives tilbud og foretages betaling efter tilbudsgiverens valg enten i ERE eller i valutaen i det land, hvor ordremodtagerens hjemsted er beliggende.

Dog kan del af ydelserne, der svarer til de udgifter, der er afholdt i valutaen i den begunstigede stat eller det begunstigede land eller territorium, betales i denne valuta. Når beløbene, der skal betales i de forskellige valutaer, er angivet i forhold til en anden valuta, foretages omregningen på grundlag af den i kontrakten fastsatte kurs.

4. Når tilbuddene er angivet i ERE, foretages betalingerne vedrørende fordringen i givet fald i den medlemsstats valuta eller i den begunstigede stats, det begunstigede lands eller territoriums valuta, der er angivet i kontrakten, på grundlag af modværdien af ERE dagen før betalingen.

5. Når betalingen sker i en anden valuta end valutaen i den begunstigede stat eller det begunstigede land eller territorium, eller i det land, hvor ordremodtagerens hjemsted er beliggende, skal den ske gennem en bank eller en autoriseret formidler i det land, hvor ordremodtagerens hjemsted er beliggende.

DEL II

FINANSIELLE FORPLIGTELSER

Artikel 46

For så vidt angår de EUF-midler, der forvaltes af Kommissionen, skal der for hvert projekt eller handlingsprogram, verdrørende hvilket der træffes afgørelse om finansiering, indgås en finansieringsoverenskomst i ERE mellem Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, og regeringen i den begunstigede stat, eller den kompetente myndighed i det begunstigede land eller territorium.

I finansieringsoverenskomsten angives EUF's finansielle forpligtelse, retningslinjerne og betingelserne for finansieringen samt de personer eller institutioner, der har til opgave at føre kontrol samt foretage betalinger og inkasseringer.

Artikel 47

Ingen udgift, der overstiger det i finansieringsoverenskomsten fastsatte beløb, kan kræves afholdt af EUF, medmindre der er blevet indgået en yderligere forpligtelse på de i artikel 16—19 og 56 nævnte vilkår.

Anmodning om indgåelse af en yderligere forpligtelse stiles til Kommissionen og behandles i overensstemmelse med artikel 33 i protokol nr. 2.

Artikel 48

Den i artikel 22 i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF omhandlede overførselsoverenskomst skal anføre de grundlæggende oplysninger om beregningen af det beløb i ERE, der årligt skal overføres, de valutaer, i hvilke overførslen af dette beløb skal ske, samt i givet fald betingelserne for genoprettelse af de midler, der stilles til rådighed for den i afsnit II i konventionen omhandlede stabiliseringsordning.

DEL III

LÅN PÅ SÆRLIGE VILKÅR

Artikel 49

1. I afgørelsen om ydelse af lån på særlige vilkår fastsættes grænsen for Fællesskabets forpligtelse. Lånekontrakterne, som udarbejdes i samarbejde med Banken for de deles vedkommende, som angår denne, indgås af Kommissionen på Fællesskabets vegne.

2. Den kredit, der svarer til hvert ydet lån, angives i ERE. Hvis en sådan kredit annulleres, før nogen del af de dertil svarende beløb, eller efter at kun en del deraf er udbetalt, betragtes den ikke udbetalte del som ikke værende ydet.

3. Lånene udbetales i den eller de af medlemsstaternes valutaer, som fastsættes af Kommissionen efter konsultation af låntageren. Som undtagelse fra artikel 34 debiteres de udbetalte beløb de åbnede kreditter på grundlag af den omregningskurs, der er gældende på dagen før udbetalingsdagen mellem ERE og den eller de valutaer, hvori der betales.

4. Tilbagebetaling og betaling af renter sker til Banken til kredit for Fællesskabet. Banken sørger for inkassering i henhold til særlige bemyndigelser, som Kommissionen, der handler på Fællesskabets vegne, har givet den efter udtalelse fra EUF-udvalget.

5. De beløb, der skal tilbagebetales, samt de skyldige renter i forbindelse med lån på særlige vilkår udtrykkes i ERE. Tilbagebetalingen og betalingen af renter sker i den eller de af medlemsstaternes valutaer, som låntageren har valgt.

6. De kurser, som skal anvendes ved omregning fra ERE til medlemsstaternes valutaer ved betaling af de som tilbagebetaling, renter og eventuelt provision skyldige beløb, er dem, der er gældende på tiendedagen forud for betalingsdagen.

DEL IV

RISIKOVILLIG KAPITAL

Artikel 50

1. I afgørelsen om ydelse af risikovillig kapital fastsættes i ERE grænsen for Fællesskabets forpligtelse og økonomiske ansvar samt omfanget af de selskabsrettigheder, der følger af disse transaktioner.

De retsdokumenter, der ligger til grund for transaktionerne med risikovillig kapital, afsluttes af Banken som befuldmægtiget for Fællesskabet.

2. Banken administrerer som befuldmægtiget for Fællesskabet og for dettes regning de i stk. 1 nævnte transaktioner, vedrørende hvilke Bankens bestyrelse hat truffet afgørelse om finansiering.

3. Banken meddeler straks efter undertegnelsen af hver enkelt kontrakt Kommissionen de anslåede datoer og beløb for træk på midlerne. Når Banken anmoder derom, indbetaler Kommissionen til denne de nødvendige beløb til gennemførelse af transaktionerne med risikovillig kapital i den eller de af Banken fastsatte valutaer.

4. Betalinger i forbindelse med provenu, indtægter og tilbagebetalinger vedrørende transaktioner med risikovillig kapital foretages til Banken for Fællesskabets regning.

Artikel 51

Den støtte i form af kvasi-kapital, der er omhandlet i artikel 4 i protokol nr. 2 og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF, skal anvendes til finansiering af:

— i første række faste investeringer i virksomheder, der er enten offentlige eller private eller en blanding heraf,

— i anden række særlig rådgivningsvirksomhed i forbindelse med tilrettelæggelse af projekter og bistand til virksomheder i indkøringsperioden.

Hvis denne støtte ydes til et rådgivningsfirma, indgår den i tilfælde af, at projektet gennemføres, normalt i den støtte i form af kapital eller kvasi-kapital, som det firma, der forestår arbejdet, i øvrigt kan opnå til gennemførelse af projektet.

DEL V

LÅN, SOM AF BANKEN YDES MED RENTEGODTGØRELSE

Artikel 52

1. I medfør af artikel 5 i protokol nr. 2 samt de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF beregnes totalbeløbet af rentegodtgørelsen i forbindelse med et lån fra Banken i ERE efter den reelle værdi på datoen for lånekontraktens faktiske underskrivelse til en rente og renters rente, der fastsættes af Rådet og Banken i forståelse med Kommissionen.

For perioder på under en måned sker denne beregning på grundlag af simpel rente.

2. Banken foretager den i stk. 1 omhandlede beregning ud fra følgende to tidsplaner:

a) en anslået tidsplan for udbetaling og amortisering af lånet,

b) en anslået tidsplan for de beløb, der ved forfaldstiderne skal dække rentegodtgørelserne.

Banken meddeler så hurtigt som muligt Kommissionen tidsplanerne og det samlede rentegodtgørelsesbeløb efter den reelle værdi på den dato, der er fastsat for lånekontraktens underskrivelse.

Hvis den faktiske tidsplan for udbetalingerne viser sig væsentligt forskellig fra den anslåede tidsplan, skal det rentegodtgørelsesbeløb, der skal indbetales til Banken, omberegnes.

Hvis den fastsatte dato for underskrivelsen ændres, foretager Banken en revision af den i stk. 1 omhandlede beregning og meddeler, ledsaget af passende dokumentation, omgående Kommissionen det samlede rentegodtgørelsesbeløb efter den reelle værdi på den nye fastsatte dato for underskrivelsen.

3. Det samlede ajourførte rentegodtgørelsesbeløb indbetales af Kommissionen til Banken på datoen for lånekontraktens underskrivelse.

4. Såfremt en åbnet kredit annulleres helt eller delvis, eller såfremt et udbetalt lån tilbagebetales helt eller delvis før forfaldstid, genindbetaler Banken til den særlige konto, der er åbnet i Fællesskabets navn i Bankens bøger, og som er foreskrevet i artikel 68, et beløb, der svarer til den annullerede del af den åbnede kredit eller den tilbagebetalte del af det udbetalte lån, forhøjet med renter og renters rente, ajourført til samme kurs som den i stk. 1 nævnte, for perioden mellem datoen for udbetalingen af det samlede ajourførte rentegodtgørelsesbeløb og datoen for genindbetalingen. Sidstnævnte dato må ikke ligge mere end 30 dage efter, at det lån, til hvilket der er givet rentegodtgørelse, helt eller delvis er blevet annulleret eller tilbagebetalt før forfaldstid.

5. Alle de i denne artikel omhandlede betalinger udtrykkes i ERE, og kapitalbevægelser i forbindelse hermed sker i medlemsstaternes valutaer i henhold til sammensætningen af ERE.

DEL VI

FORVALTNING AF STABILISERINGSORDNINGEN FOR EKSPORTINDTÆGTER

Artikel 53

1. Ved beregningen i ERE af det referenceniveau og de faktiske indtægter, der er omhandlet i henholdsvis stk. 1 og stk. 2 i artikel 19 i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF, er de vekselkurser, som skal anvendes, de gennemsnitlige kurser for de perioder, som de pågældende beløb vedrører.

2. Ved betalinger i forbindelse med overførsler som omhandlet i artikel 19, stk. 3 og stk. 6 i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF, er de omregningskurser, der skal anvendes mellem ERE og den eller de valutaer, hvori der betales, de på dagen før betalingsdagen gældende.

3. Ved betalinger, der udgør bidrag til genoprettelse af midlerne som omhandlet i artikel 21, stk. 2, i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF, er de omregningskurser, der skal anvendes mellem ERE og den eller de valutaer, hvori der betales, de på tiendedagen forud for betalingsdagen gældende.

Artikel 54

I tilfælde af forlods anvendelse af det følgende års rate, formindskes de i artikel 19, stk. 6, i konventionen og i de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF omhandlede forskud i forhold hertil.

DEL VII

DE UDØVENDE ORGANER

Kapitel I

Den overordnede anvisningsberettigede

Artikel 55

1. Den overordnede anvisningsberettigede for EUF, som er omtalt i artikel 29 i protokol nr. 2, træffer alle nødvendige foranstaltninger, for at bestemmelserne i kapitel 8 i ovennævnte protokol samt de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF kan finde anvendelse.

2. Den overordnede anvisningsberettigede drager inden offentliggørelsen af udbuddet omsorg for, at udbudsmaterialet ikke indeholder direkte eller indirekte diskriminerende bestemmelser. Han påser, at sammenligningen af buddene sker på lige vilkår, og navnlig at incidensen af indgangstold og beskatning i den begunstigede stat eller det begunstigede land eller territorium ikke udgør en hindring for deltagelse i udbuddene.

3. Den overordnede anvisningsberettigede kan udsætte offentliggørelsen af udbudsbekendtgørelsen, dersom det viser sig nødvendigt at foretage ændringer i udbudsbetingelserne eller de dertil svarende dokumenter. Han meddeler i denne forbindelse sine bemærkninger til de kompetente myndigheder i den begunstigede stat eller det begunstigede land eller territorium.

4. Den overordnede anvisningsberettigede påser, at artikel 18 og 20 i protokol nr. 2 iagttages, når der udpeges en ordremodtager, og når der sluttes kontrakt.

Når den overordnede anvisningsberettigede finder det hensigtsmæssigt, rådfører han sig med sagkyndige, der udvælges på baggrund af deres tekniske kompetence og deres uafhængighed over for de virksomheder, der berøres af ordretildelingen.

Artikel 56

Inden for rammerne af artikel 33, stk. 3, i protokol nr. 2 og de tilsvarende bestemmelser i afgørelse 76/568/EØF træffes afgørelser om at indgå sådanne yderligere forpligtelser, som er nødvendige til eventuel dækning af registrerede overskridelser for et projekts vedkommende:

— i henhold til de i artikel 19 og 20 i den interne aftale nævnte procedurer, såfremt overskridelsen overstiger et loft på 15 % af den oprindelige forpligtelse, som er fastsat i finansieringsafgørelsen,

— af den overordnede anvisningsberettigede for EUF, såfremt overskridelsen ikke når op på eller er lig med dette loft på 15 %.

Kapitel II

Den nationale anvisningsberettigede

Artikel 57

Den nationale anvisningsberettigede skal i udøvelsen af sit hverv handle i overensstemmelse med denne finansforordnings bestemmelser vedrørende indgåelse af forpligtelser, afregning og anvisning af udgifter.

Artikel 58

Såfremt den overordnede anvisningsberettigede for EUF får kendskab til forsinkelser i afviklingen af procedurerne vedrørende de af EUF finansierede projekter, optager han den nødvendige kontakt med den nationale anvisningsberettigede med henblik på at afhjælpe dette forhold.

Såfremt en længere forsinkelse i afregningen, anvisningen eller betalingen, efter at ydelserne er præsteret, af en eller anden grund skulle skabe vanskeligheder, som vil kunne sætte den fulde gennemførelse af aftalen eller kontrakten på spil, kan den overordnede anvisningsberettigede træffe enhver egnet foranstaltning til at fjerne disse vanskeligheder, til om fornødent at råde bod på de finansielle følger af den således opståede situation og mere generelt til at gøre det muligt på de bedst mulige økonomiske betingelser at fuldføre projektet eller projekterne. Han meddeler så hurtigt som muligt disse foranstaltninger til den nationale anvisningsberettigede. Såfremt Kommissionen foretager disse betalinger direkte til ordremodtageren, indtræder Fællesskabet automatisk i dennes hertil svarende fordringer over for de nationale myndigheder.

Kapitel III

Kommissionens delegerede

Artikel 59

Under afviklingen af arbejdet eller tjenesteydelserne kontrollerer den delegerede på grundlag af bilag og på stedet, at ydelserne præsteres i overensstemmelse med beskrivelsen i finansieringsoverenskomsterne, aftalerne, kontrakterne og overslagene.

Artikel 60

Den delegerede skal under udøvelsen af sit hverv handle i overensstemmelse med denne finansforordning.

Artikel 61

Såfremt den delegerede ikke iagttager denne finansforordning eller gør sig skyldig i fejl eller grov forsømmelighed under udøvelsen af sit hverv, pådrager han sig ansvar over for Kommissionen.

Kapitel IV

Den udbetalende myndighed

Artikel 62

Den i artikel 32 i protokol nr. 2 omhandlede udbetalende myndighed skal under udøvelsen af sit hverv handle i overensstemmelse med denne finansforordning.

Artikel 63

Såfremt den udbetalende myndighed ikke iagttager de gældende forskrifter, gør sig skyldig i fejl eller i grov forsømmelighed, og derved påfører Fællesskabet et økonomisk tab, pådrager den sig økonomisk ansvar på de betingelser og ifølge de retningslinjer, som er fastsat i dens kontrakt med Kommissionen.

DEL VIII

REGNSKABSAFLÆGGELSE OG REVISION AF REGNSKABERNE

Artikel 64

1. Status og forvaltningsregnskabet opgøres af Kommissionen i ERE ved afslutningen af hvert regnskabsår. Med forbehold af artikel 31, stk. 4, i den interne aftale forelægges de, ledsaget af bilag, Kontrolkommissionen til revision senest den 31. marts i det følgende regnskabsår.

2. De beføjelser, der er tillagt Kontrolkommissionen, udøves af dennes medlemmer, der handler og træffer afgørelse i forening.

Kontrolkommissionen kan give et eller flere af sine medlemmer mandat til at udføre bestemte opgaver eller bestemte revisionsarbejder. Inden for rammerne af dette mandat kan disse medlemmer tage initiativ til at lade sig bistå af ansatte i Kontrolkommissionen.

De opgaver, som overdrages disse ansatte, skal være særligt defineret og begrænset til det tidsrum, der er nødvendigt til deres udførelse. De skal af Kontrolkommissionen selv eller af et af dens medlemmer meddeles de myndigheder, hvor de pågældende ansatte skal udføre deres opgaver.

Artikel 65

1. Kontrolkommissionens revision foretages på grundlag af regnskabsbilagene og om fornødent ved undersøgelser på stedet. Den vedrører transaktioner og projekter, som er finansieret med EUF-midler, hvis forvaltning varetages af Kommissionen, og har til formål at fastslå indtægternes og udgifternes lovlighed og formelle rigtighed i forhold til de gældende bestemmelser og at sikre, at den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

2. Under udførelsen af sit hverv kan Kontrolkommissionen på de i stk. 4 fastsatte betingelser få kendskab til alle dokumenter og oplysninger, der angår den økonomiske forvaltning i de kontorer, der er undergivet dens kontrol; den har ret til at udspørge enhver ansat, der er ansvarlig for en transaktion, som indebærer en indtægt eller en udgift, og til at benytte alle de muligheder for kontrol, som de nævnte kontorer besidder.

3. Kontrolkommissionen overvåger, at alle værdipapirer og midler, der er deponeret eller findes i kassen, kontrolleres ved gennemsyn af de af depositarerne undertegnede beviser eller af rapporter over kasse- eller værdipapirbeholdninger. Den kan selv foretage en sådan kontrol.

4. Kommissionen yder Kontrolkommissionen al den bistand og giver den alle de plysninger, som denne mener at have brug for til udførelsen af sit hverv.

Den holder særlig til Kontrolkommissionens disposition alle bilag vedrørende indgåelsen af kontrakter og alle regnskaber over penge og materialer, alle regnskabs- og bilagsaktstykker, såvel som de administrative dokumenter i forbindelse hermed samt enhver dokumentation af indtægter og udgifter.

Derfor har de ansatte, der er underkastet revison fra Kontrolkommissionen, særlig pilgt til:

a) at åbne deres kasse, fremvise penge, værdipapirer og materialer af enhver art og de bilag vedrørende deres forvaltning, som de sidder inde med, såvel som alle bøger, registre og alle andre dokumenter, der har tilknytning dertil;

b) at fremvise korrespondance eller alle andre dokumenter, der er nødvendige til den fuldstændige udførelse af revisionen.

Der under litra b) omtalte oplysninger kan kun forlanges skriftligt og kun af Kontrolkommissionen selv eller af et af dens medlemmer.

Kontrolkommissionen er beføjet til at kontrollere dokumenter vedrørende EUF's indtægter og udgifter, som opbevares i Kommissionens kontorer, herunder de kontorer, der har ansvaret for beslutninger vedrørende disse indtægter og udgifter.

Artikel 66

1. De bemærkninger, som Kontrolkommissionen finder bør optages i den årlige beretning, der er foreskrevet i artikel 206 i traktaten, bringes til Kommissionens kendskab.

Kommissionen sender sine svar til Kontrolkommissionen. Med dennes beretning følger en vurdering af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig.

2. Kontrolkommissionen vedtager sin beretning om det forløbne regnskabsårs regnskaber senest den 15. juli.

Forvaltningsregnskabet, status og Kontrolkommissionens beretning ledsaget af svar på bemærkningerne forelægges Europa-Parlamentet og Rådet af Kommissionen senest den 31. oktober.

3. Europa-Parlamentet og Rådet kan ud over den årlige beretning anmode Kontrolkommissionen om rapporter eller analyser vedrørende spørgsmål i forbindelse med de afsluttende transaktioner.

Kontrolkommissionen kan på eget initiativ forelægge sådanne rapporter eller analyser for Europa-Parlamentet eller Rådet.

Artikel 67

1. Inden den 30. april det følgende år meddeles der Kommissionen godkendelse af den økonomiske forvaltning af EUF i det forløbne år i overensstemmelse med artikel 31, stk. 3, i den interne aftale.

2. Kommissionen træffer alle hensigtsmæssige foranstaltninger for at efterkomme bemærkningerne i godkendelsesbeslutningen. På anmodning fra Europa-Parlamentet eller Rådet afgiver den rapport om de foranstaltninger, der er truffet som følge af disse bemærkninger, særlig med hensyn til de instruktioner, den har givet de kontorer, som har til opgave at sikre EUF's forvaltning. Denne rapport fremsendes ligeledes til Kontrolkommissionen.

Med forbehold af første afsnit, andet punktum, skal Kommissionen i et bilag til forvaltningsregnskabet for det følgende regnskabsår redegøre for de forholdsregler, der er taget som følge af bemærkningerne i godkendelsesbeslutningen.

3. Forvaltningsregnskabet og status for hvert regnskabsår såvel som godkendelsesbeslutningen offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

DEL IX

ALMINDELIGE AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 68

De af banken oppebårne beløb, enten i form af tilbagebetaling, renter og påløbne omkostninger vedrørende lån på særlige vilkår eller i form af provenu, indtægter eller tilbagebetaling i forbindelse med transaktioner med risikovillig kapital, samles under en særlig konto, som åbnes i Bankens bøger i Fællesskabets navn.

Under denne konto samles ligeledes genindbetalinger af modtagne rentegodtgørelser.

Artikel 69

Denne forordning gælder i samme tidsrum som den interne aftale.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. juli 1976.

På Rådets vegne

M. van der STOEL

Formand